



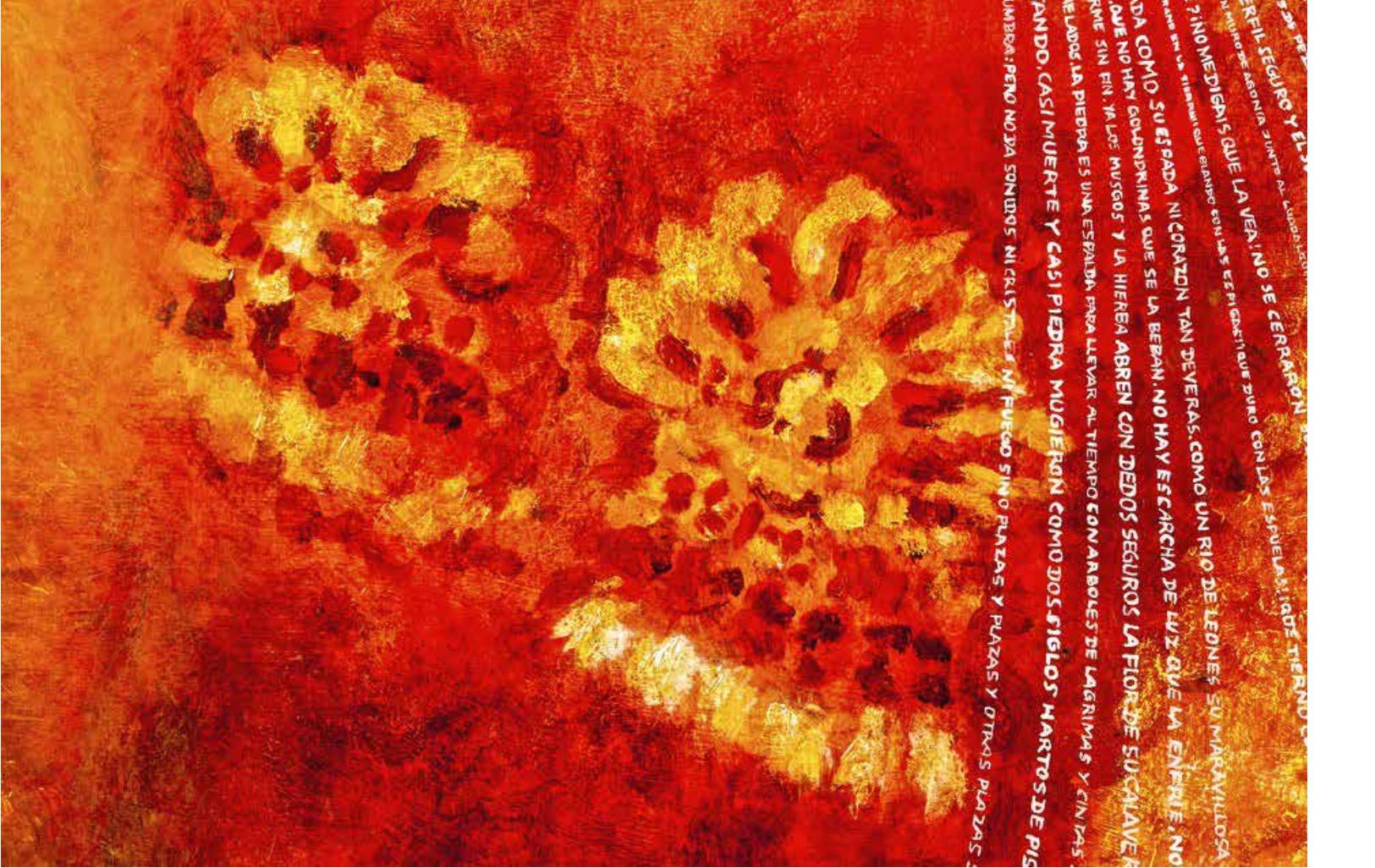
SIMES

SIMES

PAINTINGS

MUSEO EMILIO CARAFFA
Córdoba, Argentina

Septiembre, 2015
September, 2015



Jorge Simes pertenece a una estirpe de artistas que amalgama en sintonía el aspecto creativo con el oficio disciplinado. Ha mantenido siempre perfecta coherencia entre su etapa temprana y sus actuales búsquedas. En la Córdoba de los años 80, se dio una generación de jóvenes artistas en donde los vínculos afectivos, la amistad y el compañerismo eran decisivos para la supervivencia. Diariamente estos artistas polemizaban o coincidían, siempre compartiendo la búsqueda creativa en una marcada actitud vital. El protagonismo de Jorge Simes fue clave para que este grupo se desarrollara en manifestaciones heterogéneas, explorando con gran libertad expresiva. El arte en sus diversas manifestaciones aparecía como un verdadero refugio. Se sobrevivió y hubo creaciones *entre botas y votos*. La individualidad era conservada como una fortaleza en medio de la homologación y el silenciamiento. Los atelieres y las reuniones de café le daban contenido a la jornada diaria. Éste era el clima y la tonada en la que Jorge se abría a sus experiencias en importantes centros artísticos como Buenos Aires, en un primer momento, y luego en el resto del mundo. Con alegría y nostalgia, quienes tuvimos el privilegio de compartir aquellos espacios expositivos *bisagras* –como en las inolvidables muestras “Siete Individuales” y “Arte Fresco”– recibimos su obra actual, que le permite el disfrute a espectadores calificados en el mundo.

Siempre habrá una zona por donde caminen los artistas y sus amigos. La cita, el punto de encuentro ahora, es en estas Salas del Museo Caraffa, para deleitarnos con sus “Pinturas Recientes”.

Prof. Jorge Torres
Director del Museo Emilio Caraffa

Jorge Simes belongs to a lineage of artists that are capable to amalgam in perfect fusion creativity and rigorous craft. He has always kept perfect coherence between his early phases and his recent quests. In Cordoba in the early 80' there was a generation of young artists for whom the emotional ties, friendship and camaraderie were decisive for survival. On daily basis these artists argued or concurred, always sharing their creative research with a markedly vital attitude. The prominence of Jorge Simes was key for this group to develop a diverse artistic output, exploring the visual arts with great expressive freedom. Art survived, and there was creativity between boots and votes. Individuality was kept as a fortress in the middle of institutional homologation and silence. The studio visits and coffee house reunions gave content to the work-day. This was the climate and time in which Jorge opened up and showed his artwork in important artistic centers like Buenos Aires at first, and later in the rest of the world. With happiness and nostalgia, those of us whom had the privilege to share exhibition spaces –so called hinges-, in the unforgettable shows “Siete Individuales” and “Arte Fresco”, received his present work for the pleasure of worldly spectators.

There will always be a path where artists and their friends will walk. The rendezvous is now, in these rooms of the Museo Emilio Caraffa to enjoy his “Recent Paintings”.

Prof. Jorge Torres
Director, Museo Emilio Caraffa



La pintura como relaboración del saber

Atender las pinturas de Jorge Simes significa adentrarse en un arduo y sorpresivo camino de lecturas y reconocimientos, guiados por una enorme cantidad de información , citas y rememorizaciones que las imágenes y su opción estética acarrean.

El placer de pintar incluye sin dudas la obsesión, más la lenta construcción de las escenas, el apego a los recursos queribles y al saber hacer, y sobre todo incluye la tensión constante que anuda el matrimonio de lo imaginario y lo real. Relación siempre imperfecta, incompleta, vertiginosa, tal vez irrealizable.

El amor a la pintura es, aquí ante estas obras lo confirmamos, siempre el amor a tanto visto y reverenciado. También al desafío de tratar de entender cabalmente las imágenes, y estar inmersos en el fárrago de entender sin comprender y/o disfrutar sin entender.

Un hombre culto, un artista culto seguramente debe lidiar a diario con sus propios conocimientos, sospechar de ellos, y temer que sus saberes o creencias se tornen inexplicables o débiles supersticiones.

Un artista así no evitara entonces atravesar sus conocimientos, creencias y saberes, sometidos ya a su mirada crítica (y/o deconstructiva), para remontarlos al escenario de sus obras.

Jorge Simes despliega aquí, en esta cantidad de obras enormes, un remarkable teatro del hacer, del buen hacer, de un constante, trabajoso y comprometido hacer.

El barroco, los fragmentos de historias, o al menos parodias de historias, el anamorfismo, las figuras religiosas, el encuentro con el pensar filosófico, la atracción por los mitos, la atracción por sus permanentes reactualizaciones y presencias, y el atisbo de orfandad que sus ausencias prometen.

El oficio, y el sínfín de informaciones que nos abruman, el amor a las lenguas, las propias, las conocidas y las extrañas, la melancolía de las que casi se extenuan, y la desazón de las traducciones, o sea, los vacíos entre un decir y su sombra semejante.

Acontecimientos múltiples que eslabonan el trayecto del saber y el querer saber, y el deseo de representarlos. Supongo, sin irreverencia, que J.S. actúa también como emigrado distante, que cuando recupera su pasado, descubre todo lo histórico que su pasado recupera.

Painting as an discourse on knowledge

Cajas que se abren incesantemente, y en cada conocimiento o emoción anida esa inagotable cadena de creencias y mitologías, y sus fetiches precedentes.

Cruces disciplinarios, imágenes que aluden a textos, textos que llenan de sentido a las imágenes, textos e imágenes que dejan imágenes vacantes, para ser llenadas por los recuerdos y voluntades de los interlocutores. En J.S. se unen de manera muy singular admirables y difíciles momentos de colisión de unos saberes cuantiosos con una convicción estética francamente arrolladora.

Sus imágenes pueden analizarse incansablemente, pueden leerse incansablemente, pueden redescubrirse a cada paso, pueden entenderse o no entenderse, pueden o no contabilizarse sus obsesivas transcripciones poéticas, eruditas o bursátiles, detenerse o no en sus figuras más antiguas y más cercanas, en su memoria de los mitos, y su memoria de los desencantos.

Pero lo que es seguro, es que siempre las obras de Jorge Simes traen consigo la presencia del eterno encantamiento que pintar y la pintura provocan en todos los que ya entregaron su alma a este mal.

Tulio de Sagatizábal
Buenos Aires, julio de 2015

To contemplate the paintings of Jorge Simes is the equivalent to enter an arduous and surprising path of readings and acknowledgements, guided by a vast amount of information, quotes and re-memorizations that the images and their aesthetic offerings convey.

The pleasure of painting includes, without a doubt the obsession, in addition to the slow construction of the scenes, the faithfulness to beloved technical resources and to the know-how, and above all the constant tension created by what is imaginary and what is real. A relation that is always imperfect, incomplete, vertiginous and perhaps, unachievable.

The love of painting is, as we witness and confirm in front of these works, always the love to what we have seen and revere. It is also the challenge to try to fully understand the images, and to be immerse in the farrago of perceiving without understanding, or enjoying without comprehending.

A learned man, a cultivated artist, must certainly wrestle with his own knowledge, suspect it, and fear that his education and beliefs may turn inexplicable or feeble superstitions.

Such an artist will not avoid to traverse his knowledge, beliefs and discernments, subjugating his critical and de-constructive eye to craft them once again as the scenario of his works.

Jorge Simes displays here, in this group of enormous paintings a remarkable theater of making, of making well, of the constant, committed act of making.

The Baroque, the fragments of stories – or at least the parody of history, the anamorphic constructions, the religious figures, the encounter with philosophical thinking, the attraction to myths, the seduction of finding their constant reenactments and presence, and the glimmer of orphanhood that their absence promises.

The craft, the great deal of information that overwhelms us, the love for languages, our own, the ones we know and those we don't know, the melancholy for the ones disappearing and the unease of translations, which is to say, the vacuum between what is said and its similar shadow.

Multiple events that link the trajectory of knowing and wanting to know more, and the desire to represent it. I imagine, without irreverence, that J.S. also acts as a distant émigré, that while recovering his past discovers all of history that his past recovers. Boxes that open incessantly and in each thought or emotion nestles an endless chain of beliefs and mythologies, with their preceding fetish.

Interdisciplinary crossings, images referring to texts, texts filling images with meanings, texts and images leaving those images vacant, only to be filled again by the memory and will of the interlocutors.

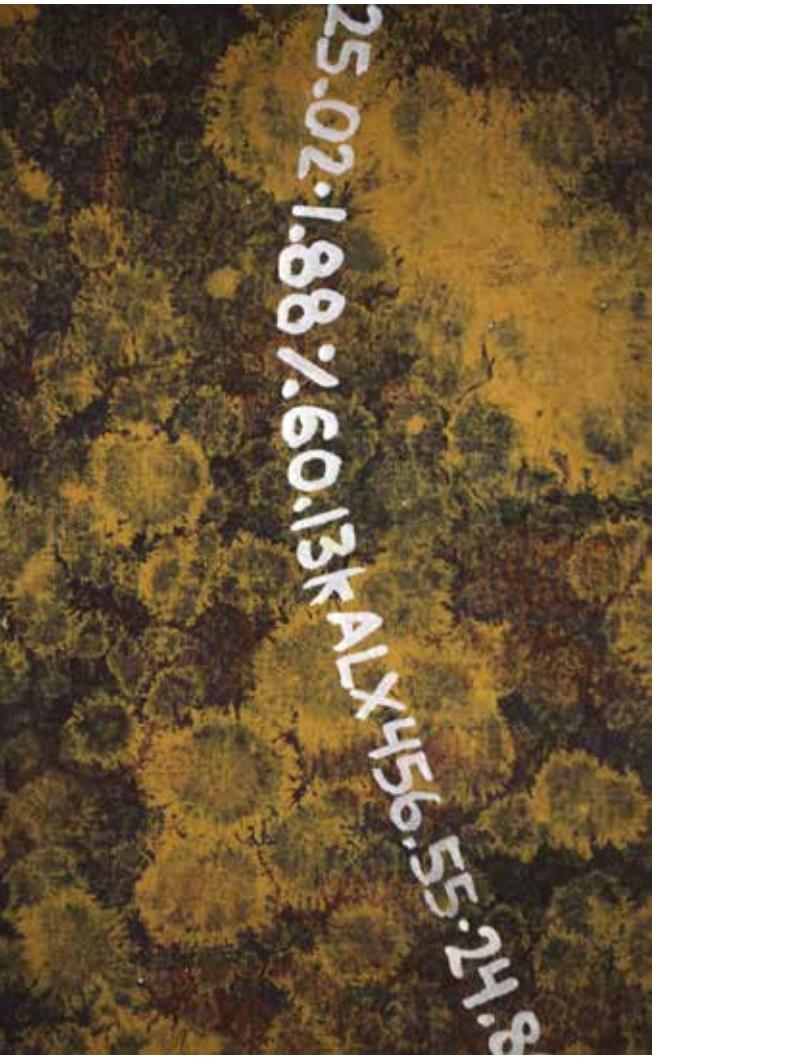
En J.S. join in a singular way admirable and difficult moments of collision between copious knowledge and an overwhelming aesthetic conviction.

His images can be analyzed tirelessly, can be read indefatigably, can be rediscovered step by step, may or may not be understood, may or may not be accountable with their haunting transcriptions, whether they be poetic, scholarly or financial, arresting or not at their most ancient or recent figures.

But what is clear is that the work of Jorge Simes brings with it the presence of the eternal spell that painting provokes in those who have surrendered their soul to this cause.

Tulio de Sagastizàbal
Buenos Aires, July, 2015





*"() Hay, entre todas tus memorias, una
que se ha perdido irreparablemente;
no te verán bajar a aquella fuente
ni el blanco sol ni la amarilla luna.*

*No volverá tu voz a lo que el persa
dijo en su lengua de aves y de rosas,
cuando al ocaso, ante la luz dispersa,
quieras decir inolvidables cosas ()"*

Jorge Luis Borges

*"(...) Yo no me tapo la boca
ni pongo el índice sobre los labios.
Me estremezco ante el vientre lo mismo que ante el corazón y la cabeza.
La cópula tiene el mismo rango que la muerte ()"*

Walt Whitman

Yuxtaposiciones, recuperación y entrecruzamiento en la obra de Jorge Simes

La lógica del palimpsesto, con su afán de reescribir encima de lo considerado caduco, o al menos prescindible, es el reverso del sentido que atraviesa a las obras que presenta Jorge Simes en esta muestra intitulada "Pinturas Recientes", en el Museo Emilio Caraffa. Su tarea de artista, se acerca a la del investigador y la del arqueólogo, quien recoge con delicadeza los restos de otras culturas, a medida que excava, y que interpreta a la luz de su propia contemporaneidad.

Sus pinturas, construidas capa tras capa, con minuciosidad y dedicación, con veladuras de barnices, pero también de sentidos, son una invitación para el espectador atento y curioso, quien podrá reconstruir la compleja red de relaciones que propone como reflexión del mundo occidental. Los sentidos se encierran en diferentes niveles de profundidad, y ya sea que se la aborde desde un análisis plástico y material, o se la interprete en lo que a sus conceptos refiere, lo que se encuentra en cada obra es un acto filosófico, en cuanto reflexiona sobre cuestiones existenciales para la humanidad, sirviéndose de técnicas tradicionales y contemporáneas a la vez. La evidencia de que son las pulsiones más profundas, el motor que acciona las construcciones culturales, sin importar lo sofisticadas que sean, se hace presente en el recorrido que hace por la historia, recuperando aspectos visuales, lingüísticos, poéticos y mitológicos.

Paradigmática en este sentido resulta "Capas de Aire". La materialidad de este óleo de grandes dimensiones, debe su existencia a una lenta planificación en la cual J.S. reorganizó imágenes en un collage para pasar luego a la pintura. El desierto de Néguev y otros paisajes de Israel, Jordania y Palestina -sitios a los cuales Moisés condujo las tribus de Israel en su tránsito hacia la Tierra Prometida-, son los antecedentes visuales para la creación de la parte inferior de la pintura. De ese territorio imaginario brotan enarbolladas y enredándose, hasta perderse en una nebulosa, una vasta cantidad de plegarias e invocaciones en lenguas que van desde cuneiforme mesopotámico hasta mormón estadounidense, abarcando un ancho arco temporal. Se desvanecen con vacuidad antes de llegar al firmamento, representado por una verosímil e ideal imagen del universo, construida a partir del collage de fotografías del espacio conocido. La palabra se manifiesta aquí, como una presencia que atraviesa toda la existencia humana. Encarna la búsqueda del hombre por conjugar lo terrenal con lo celestial, intentando atrapar la fugacidad, al asir las cosas en el acto de nombrarlas. He aquí donde reside su poder y su ambición, como también su limitación. "Al final, las palabras son sólo aire"-dice J.S.

"Europa" aborda las construcciones lingüísticas y estéticas que construyen este vasto concepto que se reescribe constantemente. Alrededor de la representación de la mítica figura femenina, y a modo de estrellas que la irradian con su luz, relatos diversos en lenguas vivas y vigentes del viejo continente. Ella reposa sobre un mar de lenguas muertas, recuperadas aquí como en unconjuro.

La palabra hace su aparición nuevamente en "Hedonista". Aquí, adornando las bacanales romanas. En el espíritu de Safo, la poesía del norteamericano Walt Witman nutre de sentido esta obra. "Canto a mí mismo", poesía hedonista por antonomasia, es además una invitación a experimentar la vida y comprender el mundo, con la medida del ser humano, celebrar su experiencia sensible y sensual de la realidad, como otro modo de conjugar lo terrenal con lo celestial, opuesto a la religiosidad cristiana.

Una y otra vez vemos en Simes esa referencia al Renacimiento -en su búsqueda de recuperación del pasado griego-, en un gesto post moderno, que le permite incorporar y superponer a modo de collage visual y conceptual, los aspectos que le dan sentido a su búsqueda filosófico estética.

En "Toro y Estrellas", la imagen del toro irrumpie, arremete contra reliquias que guardan restos de algún santo en sus delicadas y ornamentadas formas. El animal simboliza lo primitivo, lo salvaje, la energía vital sexual y violenta que atraviesa la naturaleza humana. Venerado desde tiempos protohistóricos, su imagen ha encarnado diversos significados que se han superpuesto, como capas geológicas desde el antiguo Egipto, pasando por Persia y Babilonia hasta Grecia, recorriendo luego el mundo romano, hasta alcanzar a la cultura española y sus colonias en América, particularmente México. Simes trabaja con su simbología desde 1988. Lo ha convocado una vez más, ahora embistiendo reliquias, como metáfora de un retorno a la cosmogonía pre cristiana.

Por último, el gran tríptico intitulado "Impresiones de El Dorado", refiere al mito sobre la existencia de una vasta y rica tierra ignota, que fuera uno de los móviles de la Conquista española de América. Simes, que viene elaborando obras con esta idea desde 2004, reflexiona sobre la reedición permanente del mito desde entonces. Representado por la explosión de la producción industrial, el desarrollo de bienes raíces a gran escala, y más recientemente las especulaciones financieras de la bolsa de valores. Sobre paisajes paradisíacos se erigen ciudades imaginarias pero con verosimilitud contemporánea; a modo de lianas ornamentales se superponen tiras de información de las actualizaciones de la bolsa de valores. Una vez más, la sofisticación de la tecnología y el conocimiento puestos al servicio de una primitiva pulsión humana de posesión.



wToda la producción de este artista, sondea e indaga en una red enlazando aspectos profundos de la existencia humana. Cada unidad de sentido en sus obras, representa un umbral que permite -como un link en internet- asomarse a las numerosas formas de distancia que se ha creado la humanidad en la civilización occidental para poder pensar su mundo: la magia, la religión, el arte y la ciencia. Y para ello, apela a la recuperación del pasado cultural occidental europeo, reinventándolo, recreándolo, reflexionando estéticamente y vinculándolo a nuestro presente.

Florencia Ferreyra
Área de Investigación
Museo Emilio Caraffa

*"(...) There is among all your memories one
Which has now been lost beyond recall.
You will not be seen going down to that fountain
Neither by the white sun nor by yellow moon.*

*You will never capture what the Persian
Said in his language woven with birds and roses,
When, in the sunset, before the light disperses,
You wish to give words to unforgettable things(...)"*

Jorge Luis Borges

*"(...) I do not press my fingers across my mouth,
I keep as delicate around the bowels as around the head and heart,
Copulation is no more rank to me than death is. (...)"*

Walt Whitman

Juxtapositions, recovery and crisscrossing in Jorge Simes' work

The logic of palimpsest with its eagerness to re-write over everything considered obsolete, or at least dispensable, is the reverse of the sense we perceive across Jorge Simes' work (oeuvre). His methods as an artist approaches that of the investigator and the archeologist , whom delicately recover the traces of other cultures, and while excavating interpret what is found in a contemporary light.

His paintings, built layer after layer, with thoroughness and dedication, with layers of varnish but also of meaning, are an invitation to the attentive and inquisitive spectator to rebuild the complex web of relations, proposed as a reflection on the Western world. The meanings are hidden in different levels of depth, and whether they will be dealt with as aesthetic and technical analyses, or interpreting the concepts presented, what is to be found in each piece is a philosophical act, as it reflects on existential questions, using techniques that are simultaneously traditional and contemporary.

The evidence of the deeper pulsations of this process, the engine that starts sophisticated cultural constructions, is made clear in the journey that makes through history, recovering signals ranging from the visual, linguistic, poetic, mythological.

Paradigmatic in this respect is "Capas de Aire" (*Layers of Air*). The materiality of this oil on canvas of great dimensions is the result of a patient devising, on which J.S. reorganized images in a collage, to later craft them as a painting. The Negev desert together with other landscapes of Israel, Jordan and Palestine, places traveled by Moses while guiding the tribes of Israel to the Promised Land, are the visual precedents to the creation of the lower section of the painting. From this imagined territory, and growing as vines and branches until they merge into a nebulae, we see a vast array of prayers and invocations in languages that range from Mesopotamian cuneiform to American Mormon spanning a wide arc in time.

They fade before reaching outer space, represented here with a composite rendition of the known universe. The word is presented here as a presence passing through all of human existence. It embodies man's search to conjure the earthly and the celestial, to seize things by the act of naming them. Here is where it resides its power and ambition, as well as its limitation. "In the end, words are only air" – says J.S. "Europa" undertakes the linguistic and aesthetic constructions that compose this vast concept, that is con-

stantly rewritten. Surrounding the representation of the mythical female figure, and in the manner of stars irradiating her with their light, we recognize stories narrated in the various languages of the Old Continent, while she rests on a sea fragments of narrations in dead and obsolete languages, barely discernible and minimally recovered here as in a spell.

The presence of the word appears again in "Hedonista". Here, decorating a Roman bacchanalia. In the spirit of Sappho, the poetry of Walt Whitman nurtures this painting with a special meaning. "Song of Myself", hedonist poem par excellence, is also an invitation to experiment life and understand the world within human measure, celebrating the sensible and sensual experience of reality, like another way to conjugate the terrestrial and the celestial, opposed to Christian religiosity.

Time and time again we see in Simes that reference to the Renaissance -in his search to recover the Greek past-, in a post-modern gesture that allows him to incorporate and superimpose in the manner of a visual and conceptual collage, the aspects that confer the substance of his philosophical and aesthetic mission.

In "Toro y Estrellas" (*Bull and Stars*) the image of the bull bursts in, charging on monstrances, keeping within its ornate and delicate structures the remains of a saint. The animal symbolizes what is primitive and wild, the vital, sexual and violent energy that runs across human nature. Revered from proto historic times, its image has incarnated various meanings that have overlapped, like geological strata, from Ancient Egypt to Persia, Babylon and Greece, absorbed by the Roman world, reaching Spain and its former colonies in America, particularly Mexico. Simes, working with this symbolism since 1988, has summoned it one more time, now rushing through relics, as the metaphor of a return to an ancestral cosmogony.

Lastly, the great triptych titled "Impresiones de El Dorado" (*Impressions of El Dorado*), refers to the myth of a vast and fabulously wealthy distant land, that was one of the motives of the Spanish conquest of America. Simes, has worked with this idea since 2004, reflecting on the permanent re-invention of this myth through the centuries, simultaneously represented in this painting by ceaseless industrial production, frantic large scale development of real estate and wide spread unchecked financial speculation. On paradisiac landscapes, distant imaginary cities stand with contemporary verisimilitude; like vines and lianas in a jungle



stock ticker tapes inform of the latest updates from world trading. Once again, the ultimate and most sophisticated advances in technology are used as a vehicle to fulfill the very primitive need for possession.

All the production of this artist probes and inquires as a web, gathering profound aspects of the human existence. Each unit of meaning in his work represents a threshold that permits –like a link in the internet- to peruse over the numerous forms of detachment that humankind has created in the Western World to think about its scope: magic, religion, art and science. And for that purpose appeals to the recovery of the Western European past, reinventing it, recreating it, reflecting on its aesthetic breadth and linking it to our present.

Florencia Ferreyra
Department of Research
Museum Emilio Caraffa

Cuando Jorge Simes me invitó a transitar con él el camino de esta muestra, quedé impresionada por la construcción trascendental de sus obras. ¿Cómo dar cuenta del mundo sutil y complejo que nos propone su producción artística reciente?

¿De qué manera ubicar estas constelaciones en el espacio de la sala del museo? ¿Cómo proponerle al visitante una lectura principal? ¿Cómo no traicionar la multiplicidad de textos y subtextos sugeridos? La clave me la dio él mismo: este homenaje a Rousseau donde la escritura del contrato social traduce e introduce la imagen plástica. Pacto de los hombres con la humanidad. Reconciliación entre pintura y filosofía. Trama y laberinto. Enigmas cósmicos para un saber ancestral derramado minuciosamente sobre la tela.

Las obras de Simes son pocas y muchas a la vez. No se visualizan en un único sentido, cada una exige múltiples lecturas. Concentración y deconstrucción de textos e imágenes. Nos llaman al silencio. Nos obligan a detenernos, a caminar despacio ante cada una para develar el sentido oculto de su propuesta. Porque su pintura interpela la figura y la palabra. Hace estallar minúsculas partículas de materia para el nacimiento de nuevos universos.

María Laura Rodríguez Mayol
Curadora

OBRAS

When Jorge Simes invited me to transit with him alongside this show, I was impressed by the transcendental construction of his work. How to account for the subtle and complex world proposed by his recent artistic output? How to place these constellations in the space of the museum? How to advise the visitor on identifying which would be a more important reading of the artwork? How to avoid the multiplicity of texts and subtexts suggested by his work? The key to these answers was given by Jorge: the homage to Rousseau, where the text of the social contract construes and introduces the image. Pact of men with humankind. Reconciliation of painting and philosophy. Weave and labyrinth. Cosmic enigmas of an arcane wisdom meticulously shed on canvas.

These paintings by Simes are simultaneously few and many. They can't be visualized or understood in a single glance. They demand multiple readings. Concentration and deconstruction of text and images. They are arresting, demand our silence and invite us to stop ,moving slowly in front of each one, unveiling the hidden meanings they have to offer. Because his paintings question both words and images. They detonate minuscule particles of matter to start new universes.

Maria Laura Rodriguez Mayol
Curator



WORKS





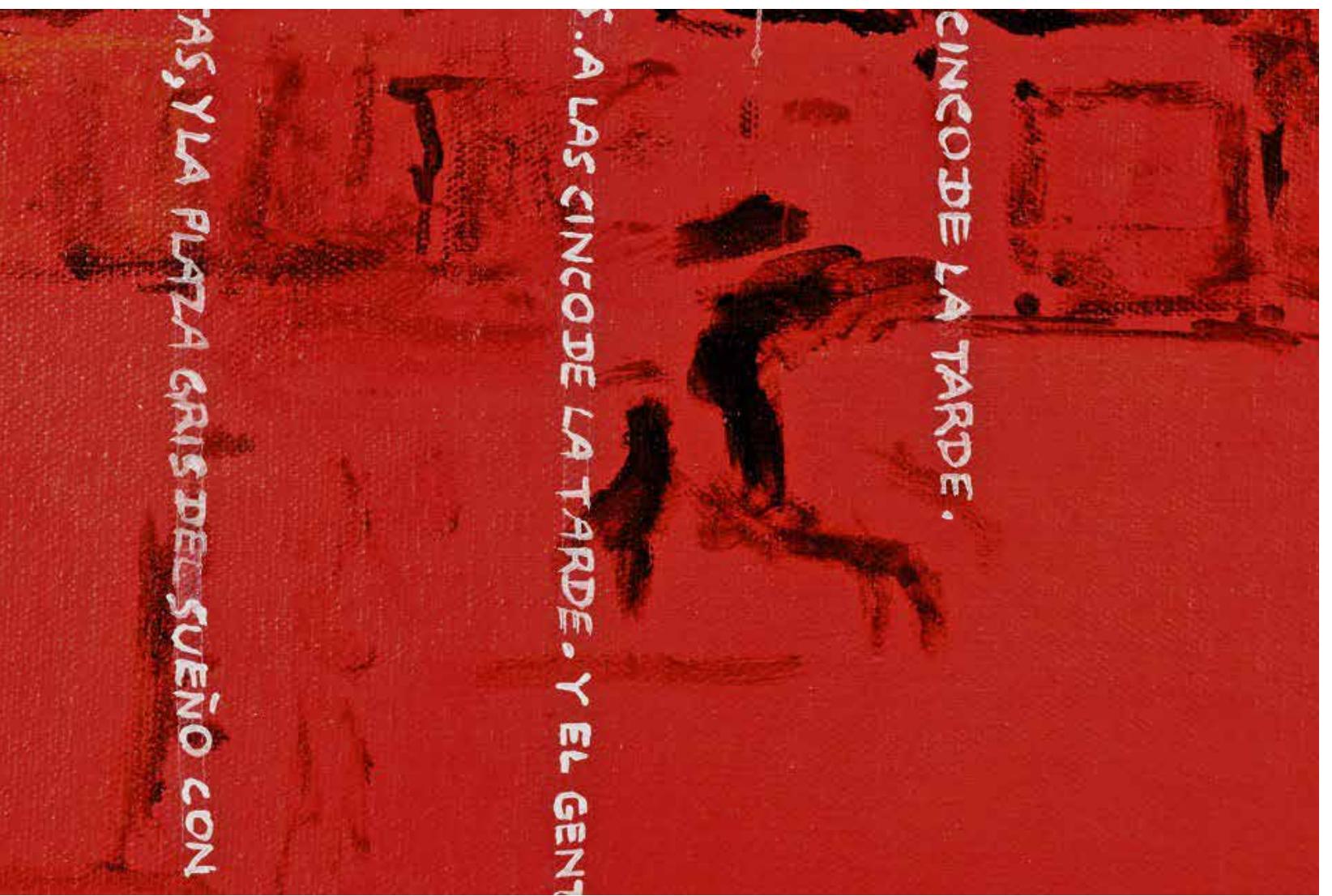








34



35

CINCO DE LA TARDE.

. A LAS CINCO DE LA TARDE, Y EL GENTE

AS, Y LA PLAZA GRIS DEL SUEÑO CON









42



43



44

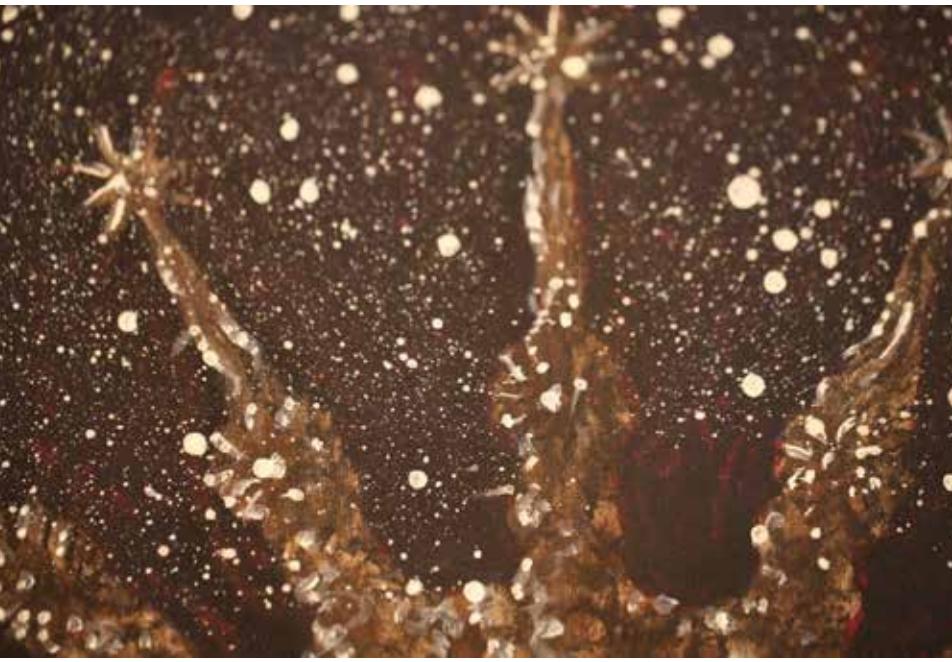


45





48

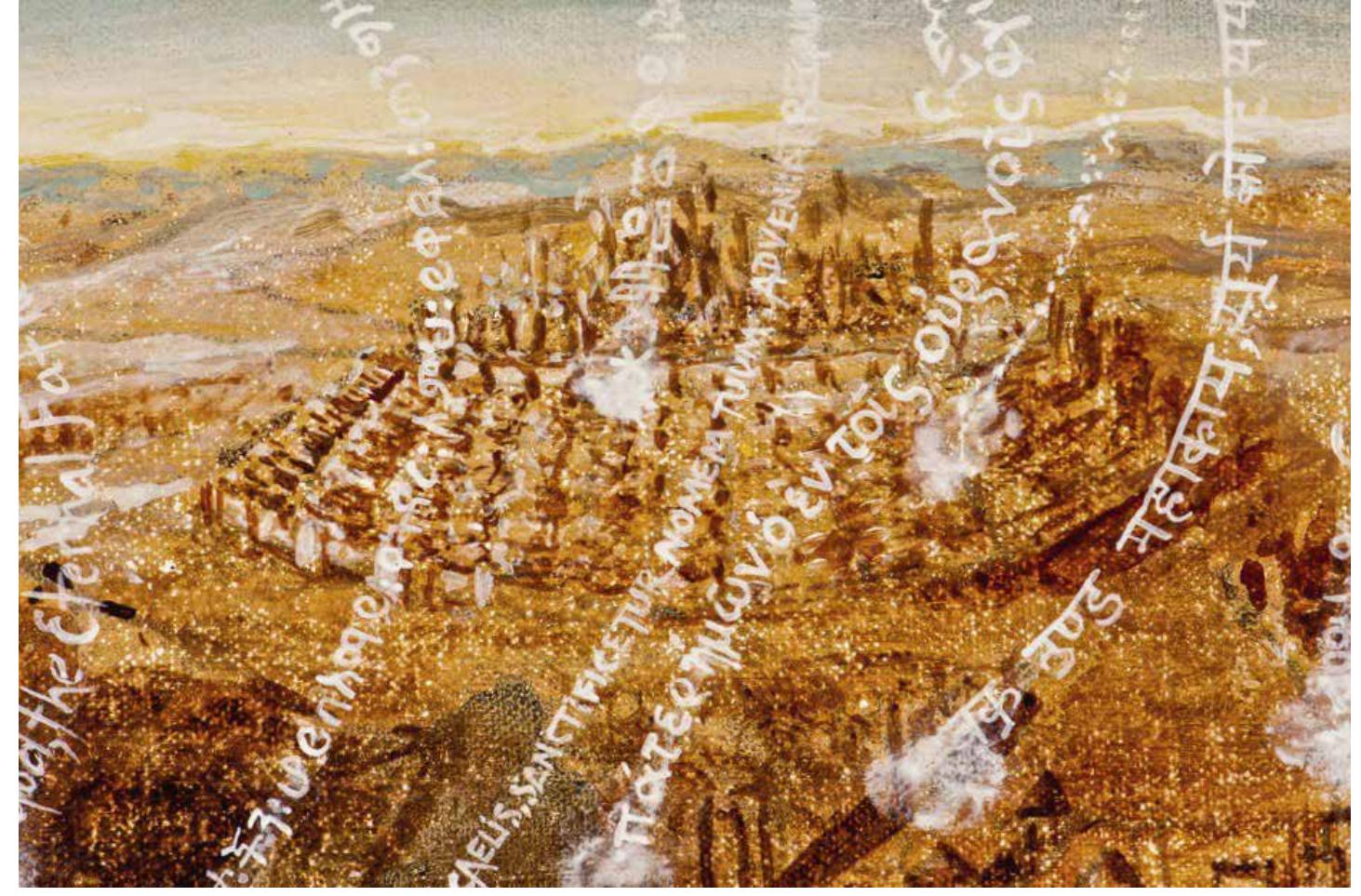


49





52



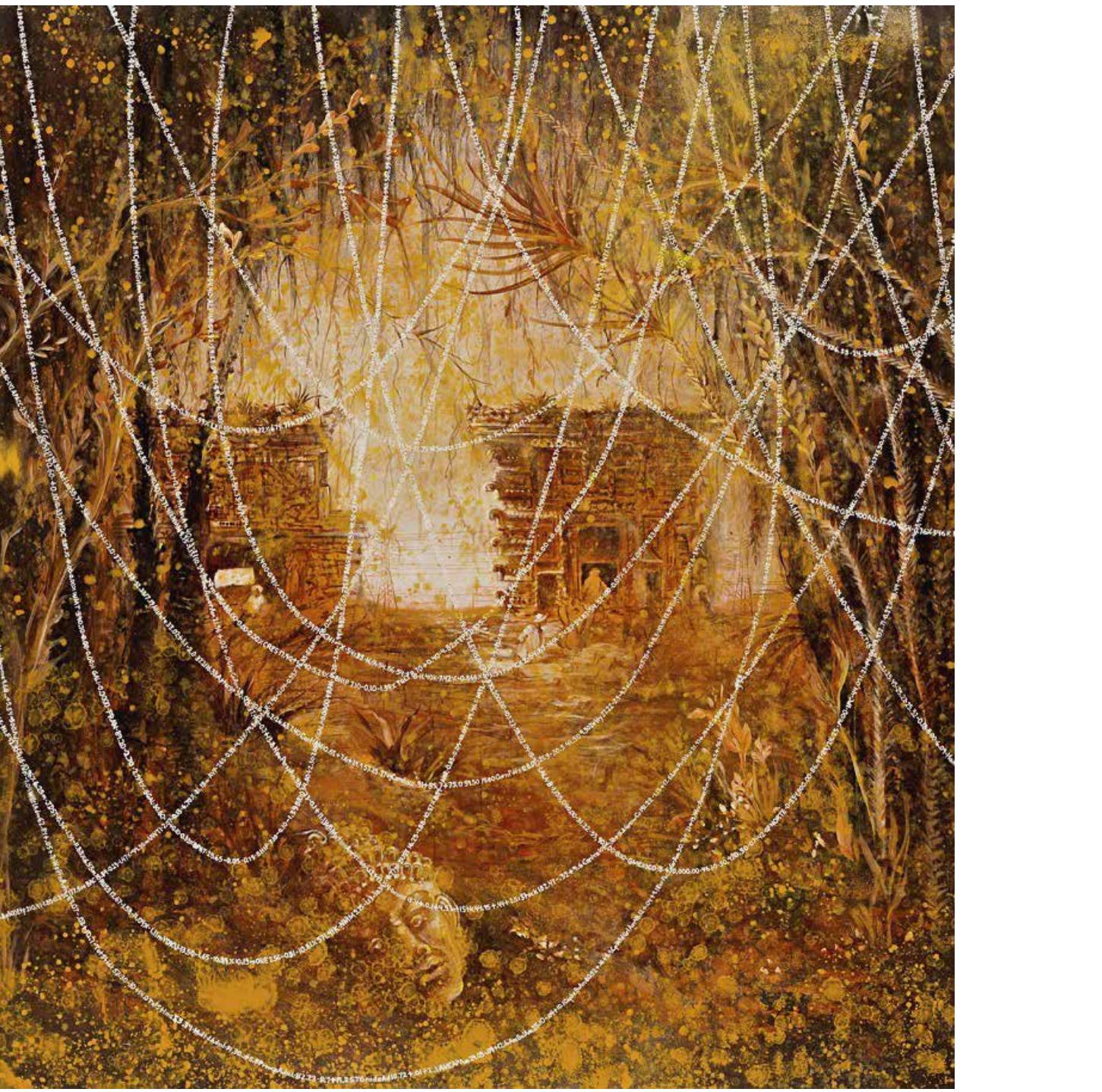
53



54



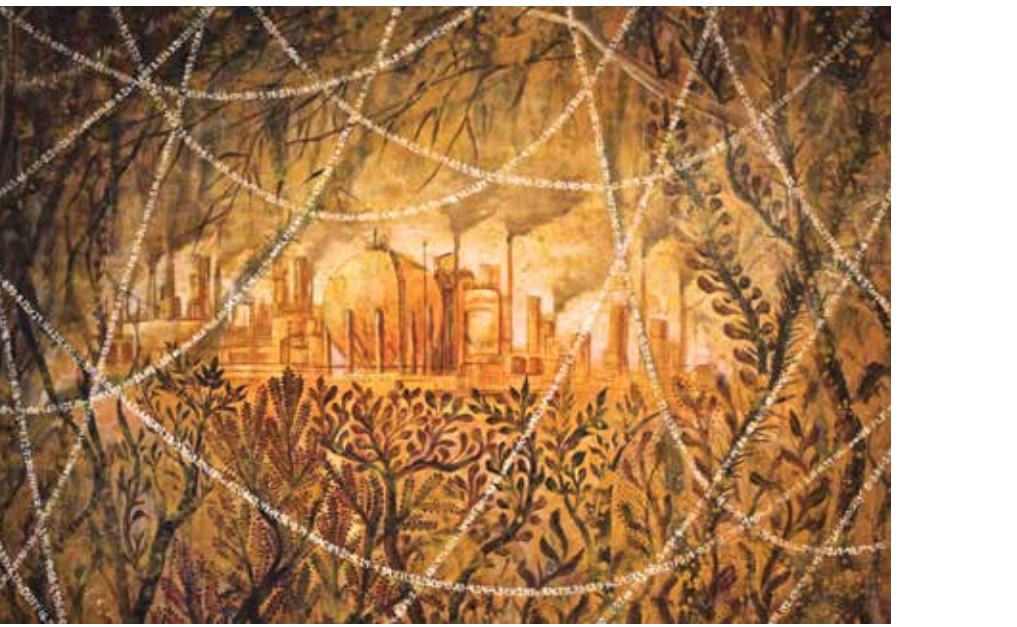
55



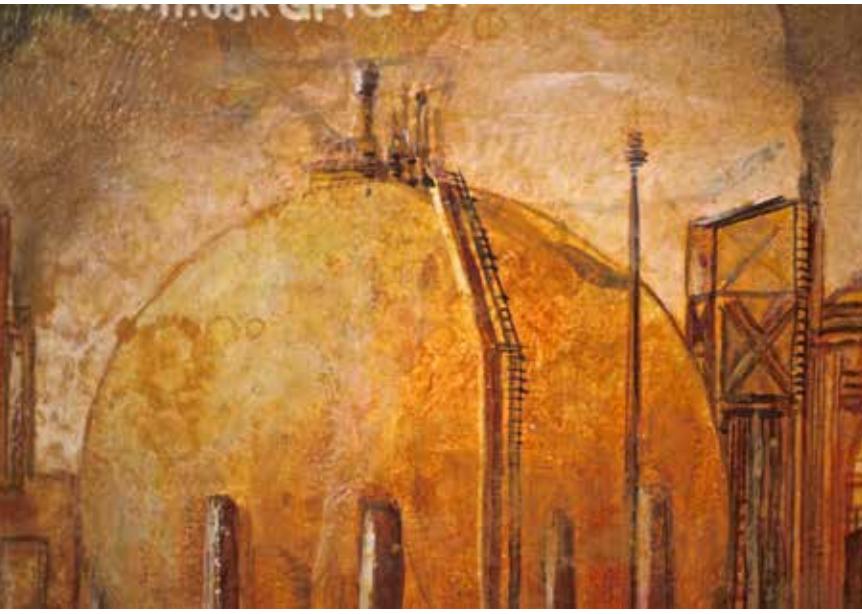
56



57



58



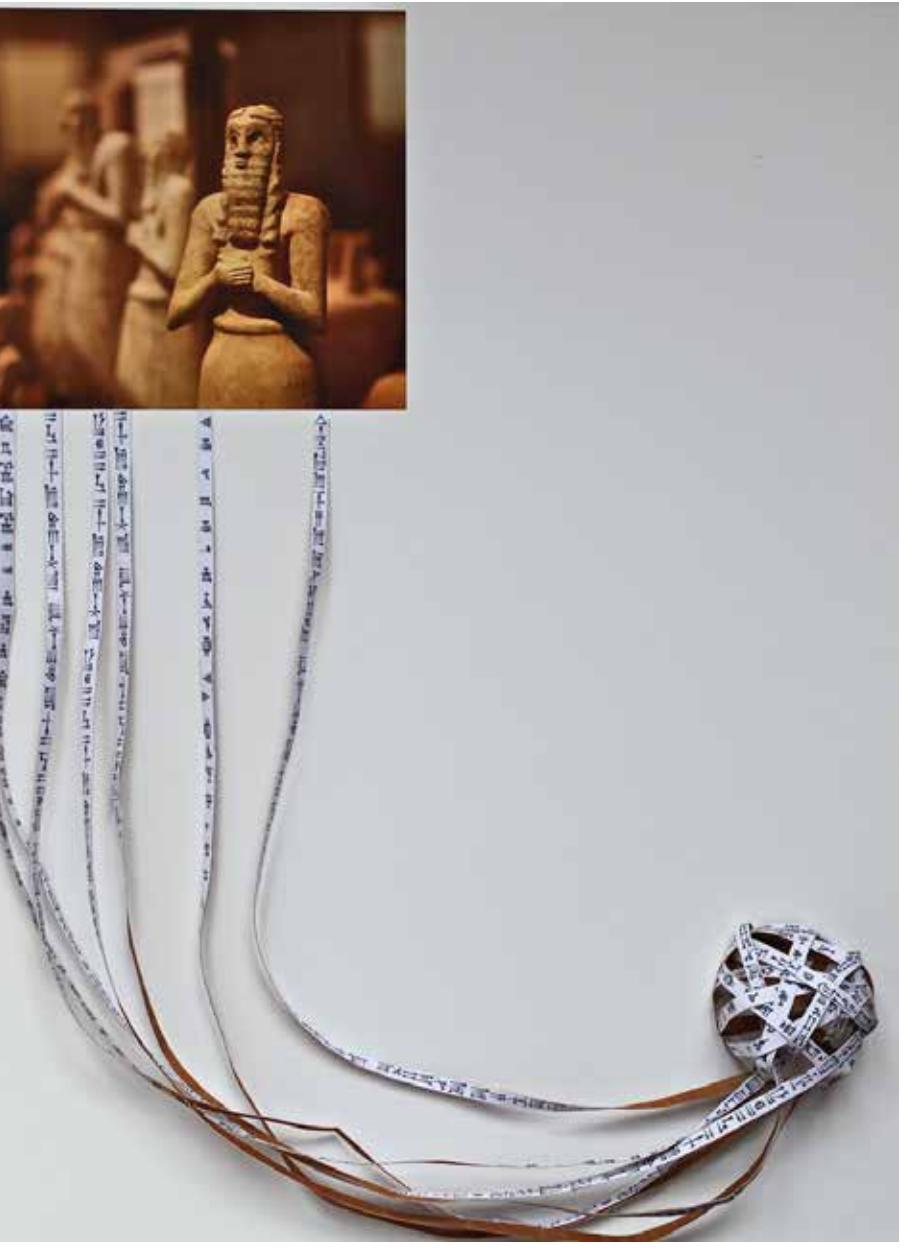
59



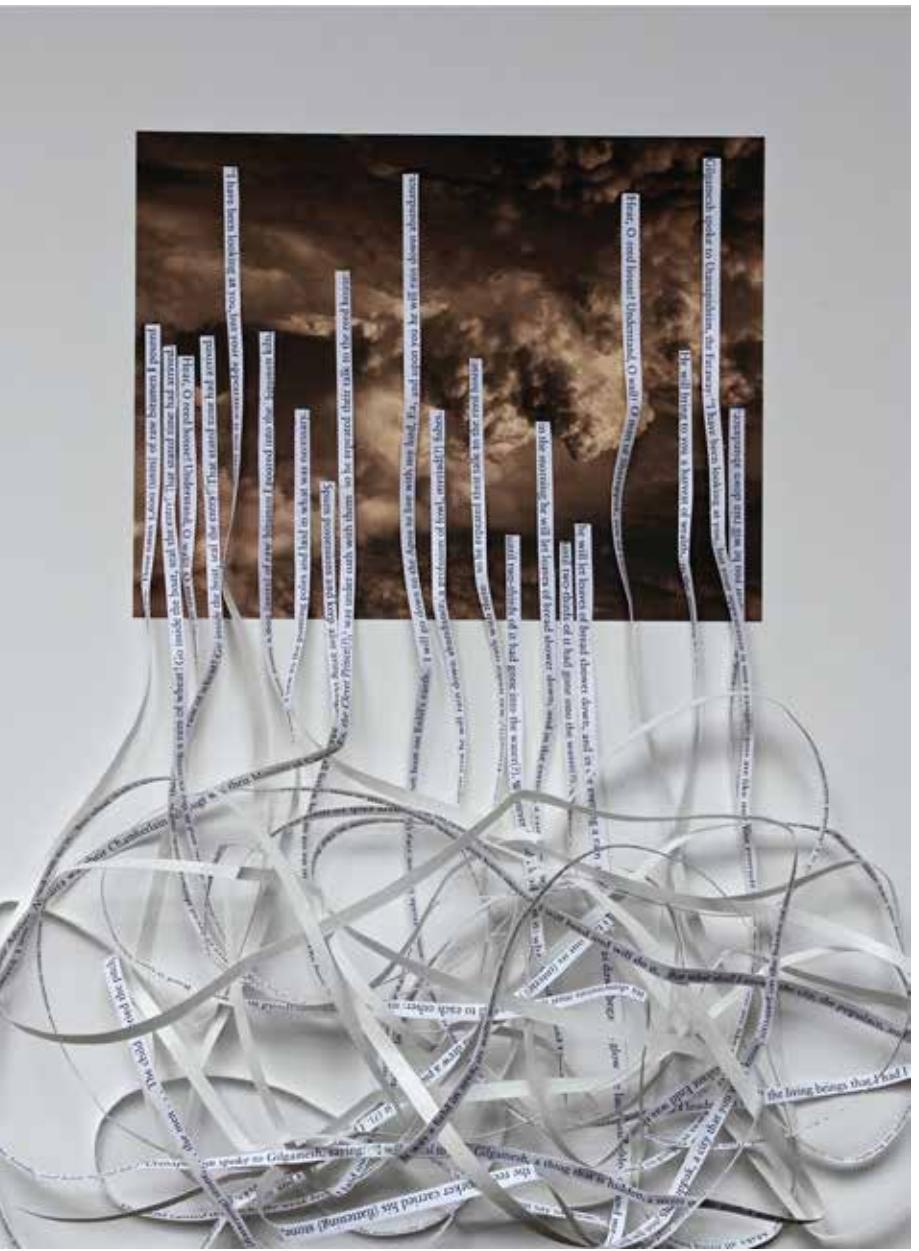
וְאֵת הַזֶּה מִבָּא אֶל-חַמְבּוֹל מִבָּנָה שְׁמַדְתָּה אֶת-עֲמָקָם

WORKS ON PAPER

OBRAS SOBRE PAPEL



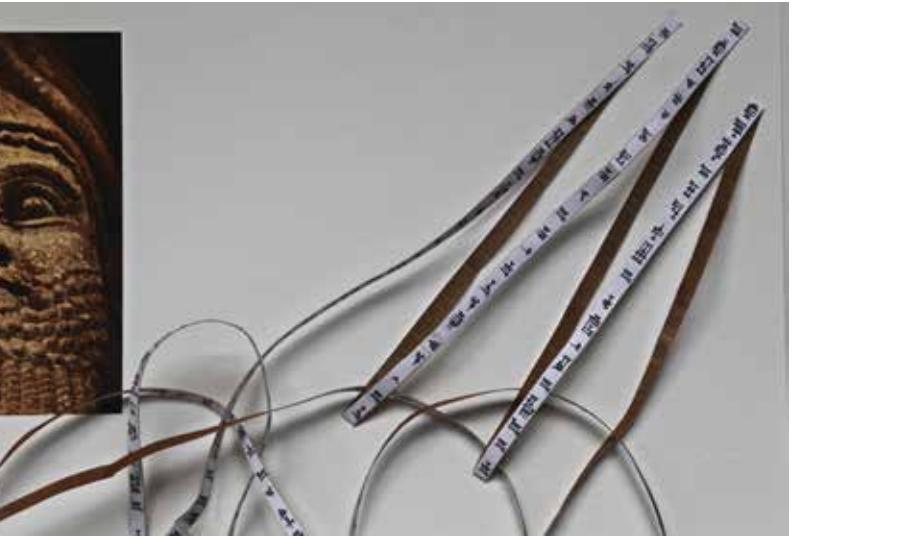




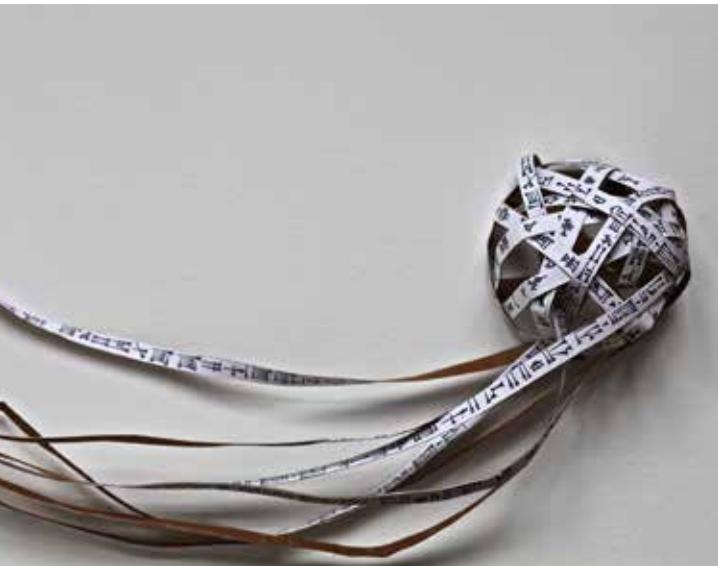








76



77









Biografía

Jorge Simes

Nace en Córdoba, Argentina en 1960. Egresó de la Escuela Superior de Bellas Artes como profesor de dibujo y grabado en 1985. Comienza su carrera artística en Córdoba, trasladándose luego a Buenos Aires y finalmente a Chicago, donde vive y trabaja en la actualidad.

En 1982 tiene su primera exposición individual en Buenos Aires en la galería Ruth Benzacar, exhibiendo cincuenta aguafuertes en cajas quemadas, impresos sobre papeles hechos a mano por él mismo a partir de plantas. Este evento marca el principio de su interés en diferentes disciplinas artísticas, sus inherentes contenidos conceptuales y expresivos, sus técnicas y los modos de presentación, incluyendo instalaciones y libros de artista.

A lo largo de su carrera su búsqueda artística, comisiones y exhibiciones se han llevado a cabo en diversas disciplinas, incluyendo manufactura de papeles de artista, pintura, escultura, objetos, grabado, obra sobre papel, diseño industrial, artes aplicadas, libros de artista, performance y fotografía. Ávido lector y viajero, su producción artística ha estado informada y formada por corrientes literarias, históricas y filosóficas como

así también observaciones hechas durante viajes, creando las analogías visuales que se transforman en sus obras.

Su producción artística ha sido presentada en exposiciones individuales y colectivas en Córdoba, Buenos Aires, Monterrey, Chicago, New York, Los Ángeles, Miami, Tokio, Berna, París y Friburgo, entre otras ciudades. Entre las distinciones obtenidas por su trabajo pueden mencionarse: Primer Premio Academia Nacional de Bellas Artes (1982), Primer Premio Grabado Salón Manuel Belgrano (1985), Primer Premio Salón ProArte, Córdoba (1986), Primer Premio Adquisición VII Bienal de Maldonado, Uruguay Medalla de Oro y Plata SNBA, New Forms Regional Grant, National Endowment for the Arts and Rockefeller Foundation (1990), entre otros. Obras en colecciones privadas en numerosos países, la obra en colecciones públicas incluye: The Museum of Contemporary Art, Los Ángeles; Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires; Museo Sívori, Buenos Aires; Museo de Arte Americano, Maldonado, Uruguay; Flaxman Library, Artists Book Collection, Chicago; Chateau CAC, Córdoba, Fundación ProArte, Córdoba, entre otras.

Biography

Jorge Simes

Born in Córdoba, Argentina in 1960. Graduated from the Escuela Superior de Bellas Artes with a master's degree in drawing and printmaking in 1985. Begins his artistic career in Córdoba, moving later to Buenos Aires, and finally settling in Chicago, where now lives and works.

In 1982 has his first solo exhibition in Buenos Aires, in Ruth Benzacar gallery, showing fifty etchings printed on his own plant-based hand made papers and installed in charred wooden boxes. This event marks the beginning of his interest in different artistic disciplines, their inherent conceptual and expressive contents, their techniques and ways of presenting artwork, including installations and artist books.

Throughout his career his artistic search, commissions and shows have been realized in diverse disciplines, including paper making, painting, sculpture, objects, printmaking, works on paper, industrial design, applied arts, artist books, performance and photography. An avid reader and traveller, his artistic production has been informed and formed by literary, historical and philosophical currents, as well as observations

made during his travels, creating the visual analogies that become his artworks.

His artwork has been presented in solo and group shows in Córdoba, Buenos Aires, Monterrey, Chicago, New York, Los Angeles, Miami, Tokio, Bern, Paris and Freiburg, among other cities. Among prizes and distinctions can be mentioned: First Prize, National Academy of Fine Arts, Buenos Aires (1982), First Prize, Salón Nacional de Bellas Artes, (1985) Sívori Museum, Buenos Aires; First Prize ProArte Salón(1986); First Prize-Acquisition VII Biennial of Maldonado, Uruguay(1987); Gold and Silver Medal, Salón Nacional(1987); New Forms Regional Grant, National Endowment for the Arts and The Rockefeller Foundation(1990); among others. Works are in private collections in numerous countries, and the public collections include: The Museum of Contemporary Art of Los Angeles, The National Museum of Fine Arts, Buenos Aires; the Sívori Museum, Buenos Aires; The Museum of American Art, Maldonado, Uruguay; the Flaxman Library, Artist Book Collection, Chicago; the Château CAC, Córdoba, Pro Arte Foundation, Córdoba, among others.



Bibliografía
Bibliography

Selección de periódicos, libros, y catálogos
de exposiciones colectivas /

Selection of periodicals, books, and group
exhibition catalogs

- A.C. "Cuatro íconos para representar el mundo." *Qué Hacemos*, Buenos Aires, Argentina. Noviembre 1992.
- Artner, Alan G. "Simes strips glory from battle painting." *Chicago Tribune*. August 26, 1994.
- Bayon, Damián and Robert Pontual. "Le peinture de l'Amérique Latine au XXe Siècle." *Editions Menges*, Paris. 1990.
- Biffarella, Domingo. "A Propósito de Arte Fresco." *La Voz del Interior*, Córdoba, Argentina. Abril 1, 1984.
- Brasco, Miguel. "La Reentre de Buenos Aires." *Pautas y Contraseñas*, Buenos Aires, Argentina. Abril, 1986.
- Bruggemann, Alex. "Bilderkrieg gegen Bellizisten." *Joker Kultur und Veranstaltungszeitung*, Freiburg. January 5, 1996.
- Cantor, Alejandro. "La extraña magia de Jorge Simes." *El Cronista*, Buenos Aires, Argentina. Noviembre 10, 1992.
- Cantor, Judy. "Tango Argentina." *Artfinder*. Winter, 1986.
- Casanegra, Mercedes. "Simes-Aragon." *Artinf*, Número 56/57, Buenos Aires, Argentina. 1986.
- Collazo, Alberto. "Arte Fresco." *Clarín*, Buenos Aires, Argentina. Marzo 3, 1984.
- Collazo, Alberto. "De héroes y blasones." *Clarín*, Buenos Aires, Argentina. Abril 29, 1995.
- Collazo, Alberto. "Jorge Simes at Der Brucke gallery." *Art Nexus*, No. 17. Julio-Septiembre, 1995.
- Collazo, Alberto. "Símbolos." *Clarín*, Buenos Aires, Argentina. Junio 7, 1986.
- Diéguez Videla, Albino. "Jorge Simes de todo el mundo." *Le Prensa*, Buenos Aires, Argentina. Noviembre 1, 1992.
- Diéguez Videla, Albino. "Las Xilográfías de Jorge Simes." *La Prensa*, Buenos Aires, Argentina. Diciembre 8, 1985.
- Espinaco, Carlos. "Líneas de Cambio." *Clarín*, Buenos Aires, Argentina. Diciembre 7, 1985.
- Feinsilber, Laura. "La Guerra en la visión de Simes." *Ámbito Financiero*, Buenos Aires, Argentina. Mayo 4, 1995.
- Feinsilber, Laura. "Simes y Elía: de lo barroco al ascetismo." *Ámbito Financiero*, Buenos Aires, Argentina. 2001.
- Galli, Aldo. "Certeza y Convicción." *La Nación*, Buenos Aires, Argentina. Julio 5, 1986.
- Galli, Aldo. "Pintura de Guerra: Simes." *La Nación*, Buenos Aires, Argentina. Abril 22, 1995.
- Galli, Aldo. "Xilografía e Historieta." *La Nación*, Buenos Aires, Argentina. Diciembre 7, 1985.
- Garza, José. "Trae sus cuadros enigmáticos." *El Norte*, Monterrey. Abril 8, 1994.

-Glusberg, Jorge. "Jorge Simes retrata los hechos cotidianos." *Ámbito Financiero*, Buenos Aires, Argentina. Noviembre 3, 1992.

-Glusberg, Jorge. Catálogo "Muestra Internacional de Libros de Artistas." Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires, Argentina. 1984.

-González, Myrna. "Expone Simes sus epopeyas." *El Diario*, Monterrey. Abril 8, 1994.

-Grippo, Víctor. "Presentación de Unos Cordobeses." *Artinf*, Número 38/39, Buenos Aires, Argentina. 1983.

-Gutnisky, Gabriel. "Jorge Simes: un gesto adecuado a la idea." *La Voz del Interior*, Córdoba, Argentina. Julio 6, 1995.

-Gutnisky, Gabriel. "Impecable-Implacable: marcas de la contemporaneidad en el arte". Córdoba, Argentina. 2006.

-Hummer, Tracey. "Argentine painters of the 90s." *Dialogue*. March/April, 1994.

-Infante, Víctor Manuel. "Plegaria Plural." *La Voz del Interior*, Córdoba, Argentina. Julio 24, 1983.

-Lebenglík, Fabián. "Cordobés y Chicago Boy." Página 12, Buenos Aires, Argentina. Octubre 27, 1992.

-Lebenglík, Fabián. "Pintura de Guerra." Página 12, Buenos Aires, Argentina. Abril 18, 1995.

-López Moya, Gerardo. "Atrapa la sorpresa de los mundos conocidos." *El Porvenir*, Monterrey. 1994.

-M.J. "Entre el bien y el mal." Somos, Buenos Aires, Argentina. Noviembre 2, 1992.

-Molas, Verónica. Jorge Simes, Caprichos. *La Voz*, Córdoba. 2013.

-Montana, Constanza. "About the Chicago Show." *Chicago Tribune*. April 18, 1990.

-Mujica Láinez, Manuel. "Tota Pulchra." *La Voz del Interior*, Córdoba, Argentina. Julio 3, 1983.

-Oldenburg, Bengt. "En busca del Arte del Tercer Milenio." *Vuelta 6 Sudamericana*, Buenos Aires, Argentina. Enero, 1987.

-Oldenburg, Bengt. "Esto es la Nueva Imaginación." *La Razón*, Buenos Aires, Argentina. Diciembre 15, 1985.

-Oldenburg, Bengt. "Jorge Simes, sin Sentimentalismo." *La Razón*, Buenos Aires, Argentina. Junio 8, 1986.

-Oldenburg, Bengt. "Simes ante la Muerte." *La Razón*, Buenos Aires, Argentina. Julio 20, 1986.

-Pérez, Elba. "Oficio, Parodia y Humor de Cuatro Artistas Noveles." *Tiempo Argentino*, Buenos Aires, Argentina. Diciembre 11, 1985.

-Rader, Gudrun. "Grafik aus Argentinien." *Berner Zeitung*, Bern. October 12, 1988.

-Shaw, Edward. Despertando la Mirada. Centro Borges. Buenos Aires, Argentina. 2009

-Shaw, Edward. "Jorge Simes: La agilidad del acróbata. La destreza del guerrero." *Diseño y decoración*, No. 34. Buenos Aires, Argentina. 1995.

-Shaw, Edward. "Talento multifacético." Catálogo "Nueva Generación del 80." Suchard y el Arte, Buenos Aires, Argentina. 1988.

-Simes, Jorge. "Considering History." *CAC News*, Chicago. 1998.

-Ulyses. "Siete Individuales Siete." *Tiempo de Córdoba*, Córdoba, Argentina. Noviembre 2, 1982.

-Uriarte, Marta. "Siete Individuales." *Tiempo de Córdoba*, Córdoba, Argentina. Noviembre 2, 1982.

-Vera Ocampo, Raúl. "La Pintura Argentina Hoy." *Bazar*, No. 18. Buenos Aires, Argentina. 1982.

-Weinstein, Michael. In F

Selección de entrevistas
y catálogos de exposiciones individuales /
Selection of interviews and solo exhibition catalogs

-Briante, Miguel. "Señas Particulares." Galería Ruth Benzacar, Buenos Aires, Argentina. 1982.

-Castilla, Américo. "Jorge Simes. Manufactura de Papel de Artista." Escuela Superior de Bellas Artes de la Nación E. de la Cárcova. Buenos Aires, Argentina. 1985.

-de Sagastizabal, Tulio. La pintura como relaboración del saber. Catálogo Museo Caraffa, 2015.

-Estensoro, María Eugenia. "A los que se fueron..." El Porteño, No. 35. Buenos Aires, Argentina. 1984.

-Ferreira, Florencia. Xuxtaposiciones, recuperación y entre cruceamiento en la obra de Jorge Simes. Catálogo Museo Caraffa.

-Garay, Celina. "Muestra Jorge Simes." Centro Cultural General Paz, Córdoba, Argentina. 1982.

-Jones, Steve. Jorge Simes: Paintings and Drawings. College of Lake County. 1997.

-Lavan, Jonathan. "Foreword." *World Tattoo Gallery*, Chicago. July 21. 1992.

-Lebenglík, Fabián. "Pintura de Guerra." Galería der Brucke, Buenos Aires, Argentina. 1995.

-Noé, Luis Felipe. Jorge Simes al encuentro de lo maravilloso. Sala Farina, Córdoba, 2013.

-Oldenburg, Bengt. "Jorge Simes y los Simulacros de la Protección." Centro Cultural de Buenos Aires, Argentina. 1986.

-Santana, Raúl. "Xilogrías de Jorge Simes." Galería Ruth Benzacar, Buenos Aires, Argentina. 1985.

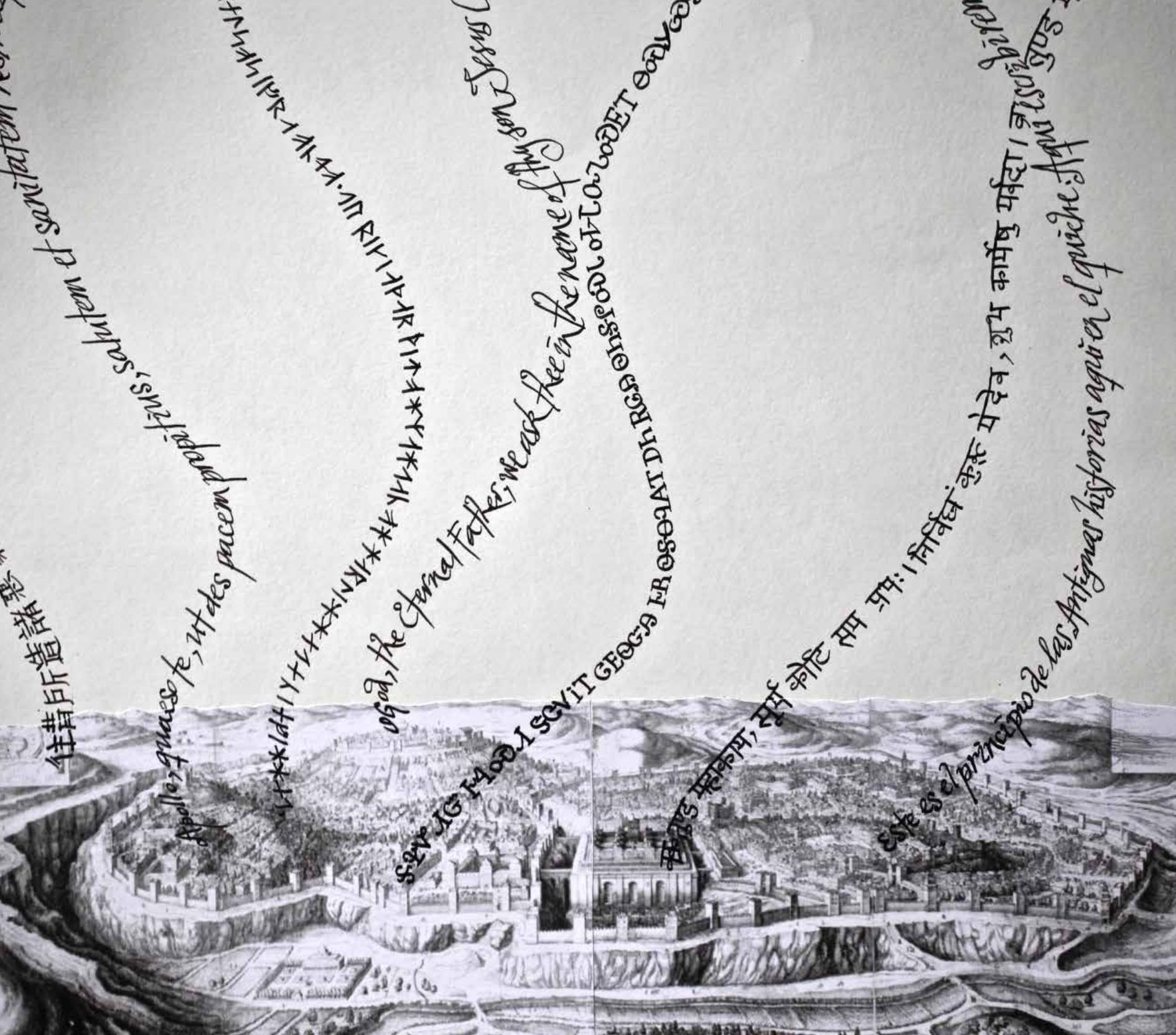
-Shaw, Edward. "Jorge Simes, un Pintor Orquesta." *Viviendo Buenos Aires*, No. 4. Buenos Aires, Argentina. 1986.

-Shaw, Edward. "Pistas Hacia lo Perpetuo." Galería Ruth Benzacar. Buenos Aires, Argentina. Octubre - Noviembre, 1992.

-Shaw, Edward. "The agile vision of the voyager." Galería Ramis Barquet, Monterrey, México. 1994.

-Sullivan, Edward J. Jorge Simes: Dialogues with the Baroque. Galería Ramis Barquet, Monterrey, México. 1996.

-Tahan, Halima. "La Cultura Confinada." Clarín, Buenos Aires, Argentina. Agosto 3, 1983.



Agradecimientos

A Jorge Torres por su gentil invitación a exponer en el museo, permitiendo que esta serie de pinturas se exhiba en Cordoba, a María Laura Rodriguez Mayol por su dedicada tarea curatorial , a Tilio de Sagastizabal por un texto al mismo tiempo poético y descriptivo, al equipo del MEC, incluyendo productores, investigadores, diseñadores gráficos, montajistas, y educadores por su profesionalismo y entusiasmo, a Ezequiel Diaz Ortiz por su fina sensibilidad gráfica.

A Cindy, mi compañera, por su apoyo y afecto de siempre.

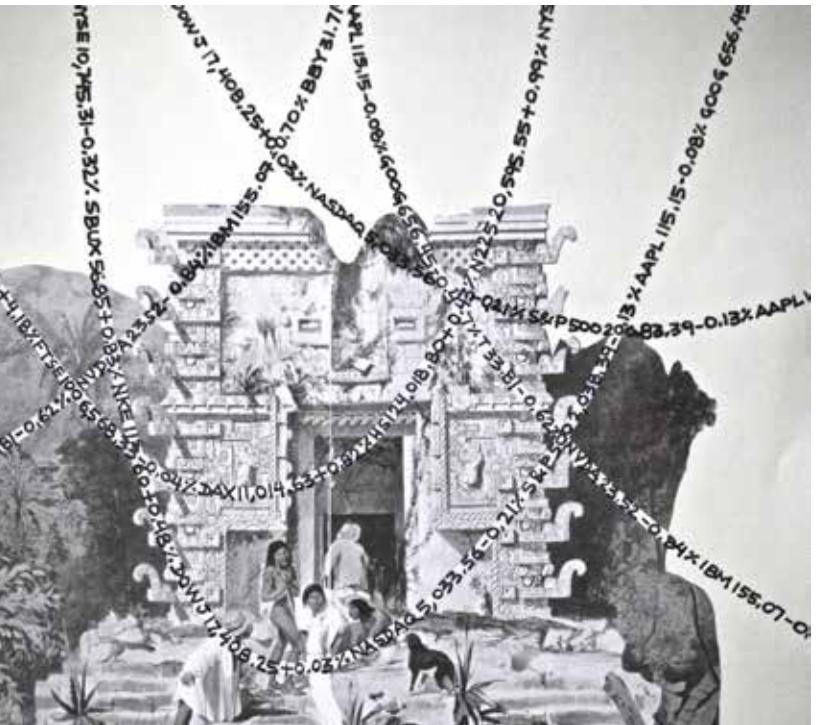
Acknowledgements

To Jorge Torres for his kind invitation to show at the museum, allowing to show this series of paintings in Cordoba, to Maria Laura Rodriguez Mayol for her dedicated curatorial work, to Tilio de Sagastizabal for a text at once poetic and descriptive, to the MEC team, including producers, researchers, graphic designers and installers for their professionalism and enthusiasm, to Ezequiel Diaz Ortiz for his fine graphic sensibility.

To my dear Cindy for her support and affection, always present.



94



95

Créditos

Credits:

Idea y producción / *Idea and production:*

JORGE SIMES

Diseño gráfico / *Graphic design:*

EZEQUIEL DÍAZ ORTIZ

Fotografía / *Photography:*

JORGE BELETTI

Impresión / *Printing:*

LATINGRÁFICA

ISBN: 978-0-9897445-1-5

© 2015. Simes. Pinturas-Paintings



Este libro se terminó de imprimir en
Latingráfica en el mes de Agosto de 2015,
en Buenos Aires, Argentina.

*Printed in Latingráfica, August 2015,
Buenos Aires, Argentina.*